

ACORDUL CADRU

ÎNTRE

REPUBLICA MOLDOVA

ȘI

CORPORAȚIA FINANCIARĂ NORDICĂ DE MEDIU

ACORD CADRU ÎNTRE REPUBLICA MOLDOVA ȘI CORPORAȚIA FINANCIARĂ NORDICĂ DE MEDIU

Republica Moldova și Corporația Financiară Nordică de Mediu („NEFCO”) (Republica Moldova și NEFCO numite în continuare „Părți”)

- luînd în considerație faptul că NEFCO a fost creată în 1990, ca instituție financiară internațională, și activează în conformitate cu Acordul dintre Guvernele Danemarcei, Finlandei, Islandei, Norvegiei și Suediei privitor la Corporația Financiară Nordică de Mediu, semnat la 6 noiembrie 1998;
- luînd în considerație mandatul NEFCO, care este de a promova investițiile de interes ecologic al țărilor Nordice în Europa de Est prin contribuția la finanțarea investițiilor în aceste țări;
- dorind să pună bazele unei cooperări pe termen lung, pentru a folosi finanțele furnizate de NEFCO pentru investiții în interesul Republicii Moldova și statelor contractante ale NEFCO,

au convenit după cum urmează:

Articolul 1. Principii de cooperare

(1) Republica Moldova și oricare persoană juridică de drept public sau de drept privat din Moldova sunt eligibile pentru finanțarea din partea NEFCO, în conformitate cu documentele constituente ale acesteia și conform prezentului acord. Veniturile de finanțare pot fi utilizate pentru orice articol al investițiilor selectate, conform legislației Republicii Moldova.

(2) Finanțarea din partea NEFCO se oferă sub formă de investiții, împrumuturi și garanții acordate de NEFCO, iar investiții prioritare sunt considerate cele care au impact benefic asupra mediului înconjurător.

(3) Finanțarea din partea NEFCO va suplimenta celelalte surse financiare disponibile. NEFCO va asista la aranjarea finanțărilor avantajoase pentru investiții corespunzătoare prin cofinanțare, împreună cu alte instituții financiare internaționale, instituții financiare de stat și private din statele membre contractante și alte instituții selectate.

(4) Părțile vor menține un dialog cu titlu regulat și efectua schimburi de opinii privind obiectivele, criteriile investiționale și activitățile NEFCO în Republica Moldova.

Articolul 2. Statutul, reprezentanții și activele NEFCO

(1) Republica Moldova recunoaște că NEFCO este o instituție financiară internațională, care se conformează politicilor similare ale altor instituții financiare internaționale¹, în ceea ce privește transparența achizițiilor, buna guvernare și respectarea cerințelor de mediu la realizarea investițiilor, și neparticiparea la orice reeșalonare a datoriei naționale.

(2) Activitățile NEFCO pe teritoriul Republicii Moldova vor fi tratate asemenea celor ale unei instituții financiare internaționale, nu mai puțin favorizată în astfel de tipuri de activități inclusiv, dar fără a se limita, precum și faptul că NEFCO va fi scutită de a participa la licitații, în cazul în care oferă finanțare sectorului public, totodată, persoanelor juridice care sunt finanțate de NEFCO sau de un alt co-finanțator al NEFCO li se va aplica liniile directe și regulile de achiziționare a NEFCO, la procurarea

¹ Astfel de instituții financiare internaționale includ, dar nu se limitează la, Banca Mondială, Corporația Internațională de Finanțare (IFC), Banca European de Investiții (BEI), Banca Nordică de Investiții (NIB), Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BERD) și Banca de Dezvoltare din Asia (ADB).

bunurilor, lucrărilor și serviciilor prin intermediul unei astfel de finanțare, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către NEFCO.

(3) NEFCO este o persoană juridică internațională și regimul juridic aplicabil acesteia este asimilat în condițiile legii Republicii Moldova, cu cel aplicabil persoanelor juridice ale Republicii Moldova. NEFCO are dreptul pe teritoriul Moldovei:

- să dețină, posede și dispună de bunuri mobile
- să fie parte a procedurilor legale, și
- să colecteze fonduri.

(4) NEFCO are imunitate de jurisdicție pe teritoriul Republicii Moldova. După cum este stipulat în actele de constituire ale NEFCO, acțiunile împotriva NEFCO pot fi examinate doar de instanța de judecată din jurisdicția respectivă de pe teritoriul țării unde NEFCO își are sediul, sau a numit un agent cu scopul de a servi într-un proces, sau când NEFCO a acceptat în mod expres o altă jurisdicție.

(5) Toți membrii Consiliului de Administrație a NEFCO, supleanții acestora, directorul executiv, manageri și alți angajați ai NEFCO și experții desemnați de NEFCO (fiecare din ei numit în continuare „reprezentant”) pe parcursul angajării lor în activitățile privind implementarea Acordului în cauză, li se va acorda, indiferent de naționalitate, imunitate față de procesele de judecată înaintate împotriva acțiunilor întreprinse de aceștia în timpul exercitării funcției sale, cu excepția cazului în care NEFCO renunță la această imunitate, și se vor bucura de inviolabilitatea actelor și documentelor lor oficiale. Dar, imunitatea nu se va aplica în cazurile ce vizează responsabilitatea juridică a reprezentantului implicat în accidente rutiere.

(6) NEFCO, activele, comunicările și documentele acesteia sunt inviolabile și nu se supun (i) perchezițiilor și oricăror forme de expropriere, și (ii) impunerii și aplicării măsurii de executare sau sechestrare, decât în baza unei hotărâri irevocabile împotriva NEFCO pronunțată de instanța de judecată competentă.

Articolul 3. Colectarea fondurilor

(1) NEFCO poate colecta fonduri în moneda națională a Republicii Moldova, eliberând obligațiuni, cambii sau alte instrumente financiare, în conformitate cu legislația Republicii Moldova, pentru plasare publică sau privată în Moldova sau peste hotare.

(2) Instrumentele financiare emise de NEFCO în Republica Moldova vor fi, cu privire la (i) ponderea riscului activelor privind conformarea capitalului cu scopurile băncilor și în raport cu cerințe similare privind companiile de asigurare, (ii) eligibilitatea pentru operațiunile REPO și alte tranzacții cu Banca Națională a Republicii Moldova, și (iii) în raport cu alte investiții sau tranzacții, care necesită aprobarea specială a autorităților Republicii Moldova, vor fi tratate similar celui mai favorabil tratament aplicabil instrumentelor altor instituții financiare emise de alte instituții financiare internaționale în conformitate cu standardele recunoscute la nivel internațional privind combaterea spălării banilor și finanțării terorismului.

Articolul 4. Taxe și impozite

(1) Toate tranzacțiile NEFCO, în conformitate cu operațiunile sale și prezentului acord, inclusiv, dar nu se limitează la, executarea unei garanții suplimentare și colectarea de NEFCO a fondurilor în Republica Moldova, vor fi scutite de taxe și impozite, de orice tip, pe teritoriul Republicii Moldova.

(2) Achiziționarea și dreptul de proprietate asupra instrumentelor financiare eliberate de NEFCO vor fi, privind impozitarea în Republica Moldova, fie privitor la venituri,

creșterea capitalului sau altele, vor fi tratate similar celui mai favorabil tratament aplicabil instrumentelor deținute de alte instituții financiare internaționale.

(3) Toate achitățile către NEFCO, în termenii finanțării sau colectării fondurilor în Republica Moldova, vor fi scutite de taxe sau impozite de orice natură aplicate pe teritoriul Moldovei.

(4) Persoanele juridice din Republica Moldova, care sunt finanțate de NEFCO sau unde NEFCO are garanții, vor fi scutite de taxe, impozite la efectuarea plăților către NEFCO.

Articolul 5. Restricții aferente plăților. Transferuri valutare

(1) NEFCO va fi scutită de restricții aferente plăților și măsurilor politicii de creditare, care previne sau împiedică executarea obligațiunilor sau activităților de finanțare.

(2) NEFCO i se va asigura acces liber la procurarea, transferarea și repatrierea valutei străine în legătură cu tranzacțiile acesteia din Republica Moldova.

(3) Persoanelor juridice, care activează în Republica Moldova și beneficiază de finanțare din partea NEFCO, sau în care NEFCO deține interes garantat², li se va asigura acces liber la procurarea și transferarea valutei străine, pentru a plăti dobânda, debitul sau alte obligațiuni financiare față de NEFCO.

Articolul 6. Protecția investițiilor

(1) Persoanelor juridice, care beneficiază de finanțare din partea NEFCO sau în care NEFCO deține interes garantat, sau au investit în instrumentele financiare eliberate de NEFCO, vor beneficia pe teritoriul Republicii Moldova de un tratament nu mai puțin favorabil decât cel prevăzut de legislația în vigoare a Republicii Moldova și, conform acordurilor bilaterale de promovare și protejarea reciprocă a investițiilor, la care Republica Moldova este parte.

(2) Republica Moldova va asigura protecția și securitatea deplină și constantă împotriva exproprierii și tulburărilor publice pentru investițiile finanțate din sumele provenite din finanțarea oferită de către NEFCO.

Articolul 7. Rezolvarea litigiilor

(1) Orice litigiu, controversă sau revendicare rezultate din prezentul acord sau existența, interpretarea, aplicarea, încălcarea, rezilierea sau nevalabilitatea acestuia, care nu au fost rezolvate pe cale amiabilă, sau altfel convenit în termen de 6 (șase) luni, se vor soluționa în conformitate cu Regulamentul 2012 al Curții Permanente de Arbitraj, la data intrării în vigoare a prezentului acord.

(2) Numărul de judecători va fi de trei (3).

(3) Curtea de arbitraj *ad hoc* va fi constituită în conformitate cu următoarele: în termen de 30 (treizeci) zile de la recepționarea solicitării de arbitraj, fiecare din părțile contractante va numi un membru la curtea de arbitraj. Apoi, acești doi membri vor alege pe cel de-al treilea membru, care aprobat de ambele părți contractante, va fi desemnat ca președinte a curții de arbitraj *ad hoc*.

(4) Limba utilizată în cadrul procedurilor de arbitraj va fi engleza.

Articolul 8. Intrarea în vigoare și încetarea valabilității acordului

(1) Prezentul acord intră în vigoare în ziua în care NEFCO confirmă Republicii Moldova recepționarea copiei veridice a instrumentului de ratificare de către Republica Moldova

² Persoanele juridice în care NEFCO are interes garantat, precum este menționat în Articolul 5 și 6, se referă la entitățile care au emis o garanție/asigurare pentru NEFCO din partea împrumutatului pentru împrumutul oferit de NEFCO. Garanție/asigurare în acest caz obținând formă de ipotecă, garanție sau fidejusiunea.

sau alt instrument convenit împreună de părți, cu o opinie legală acceptabilă pentru NEFCO, privind puterea juridică a prezentului acord.

(2) Prezentul acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată. Fiecare parte poate denunța acordul, notificând cealaltă parte în scris. Denunțarea va intra în vigoare la șase (6) luni după data de recepție a notificării de partea cealaltă cu condiția că prevederile acestui acord vor rămînea în vigoare pentru toate contractele în cadrul scopului prezentului acord semnat pînă la încetarea efectivă a acestuia, pînă cînd toate sumele conform acestor contracte vor fi pe deplin plătite.

Articolul 9. Adresa de comunicare

Părțile au convenit că orice comunicare, ce reiese în curs de operare a acestui Acord, poate fi transmisă la adresa respectivă, după cum urmează:

Pentru NEFCO: FI-00100, Finlanda, or. Helsinki, str. Fabianinkatu, 34,
(pentru livrarea prin curierat)
FI-00171, Finlanda, or. Helsinki, P.O. Box 241
(pentru poșta ordinară)

Pentru Republica Moldova: Republica Moldova, or. Chișinău,
Piața Marii Adunări Naționale, 1, Casa Guvernului,
Ministerul Economiei

Întocmit în două exemplare în Chișinău pe data de 21 Iunie 2017 în limbile română și engleză, ambele texte fiind identice. În cazul divergențelor în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

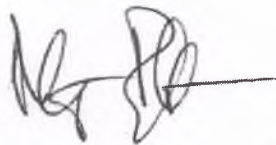
Pentru și în numele:
Republicii Moldova

Octavian CALMÎC,
Viceprim-ministru, Ministru al Economiei



Pentru și în numele:
Corporației Financiare Nordice de Mediu

Magnus RYSTEDT
Director Executiv



Tita ANTILA

Vice-Președinte, Director Juridic
și al Administrației de Proiecte

